

# “Bi öös deheem”

Impressions of country life in Appenzell and Toggenburg on display at the Forum Würth Rorschach

4 May 2018 to 28 April 2019

The exhibition “Bi öös deheem”, or “Our homeland”, features works of art depicting country life in Appenzell and Toggenburg as seen through the eyes of six painters. Each artist views their homeland differently and represents their environment in a unique way. The genres and motifs are largely rooted in the Bauernmalerei style of folk art, with panel paintings, known locally as Täfeli, traditional Sennenstreifen showing journeys through the Alps and Fahreimerbödeli, or oil paintings on wood. The exhibition mixes idyllic landscapes and traditional celebrations with scenes taken from everyday life and expressive portraits of people from the regions. Bauernmalerei produces a stylised, idealistic view of the natural world, giving it precedence over the humdrum of real life in our society. Art in this style represents a dream, a longing for the carefree life you might imagine would come with having your own land and livestock. However, the exhibition goes beyond the concept of idyllic living, since it also places emphasis on the artists who attempt to shine a light on the realities of life in the countryside. The works of art by Sibylle Neff, “Mölpis Sepp” Josef Manser

and Johann Hautle, all from Appenzell, are presented alongside paintings by Babeli Giezendanner, Gottlieb Feurer and Jakob Tischhauser from Toggenburg. The pieces are grouped according to the particular facet of life in the country which they represent, reflecting a wide range of artistic impressions and individual styles while highlighting the parallels between the artists in terms of their lives, techniques and how each one was a role model for those around them. Discover traditional Appenzell and Toggenburg painting, where memory and longing, experiences and dreams, and tradition and modernity go hand in hand.

An exhibition catalogue is also available, produced by Swiridoff publishing house.

**Gottlieb Feurer** (1875 – 1912), Grabser Alpfahrt mit Kurhaus Voralp / Journey through the Alps in Grabs with Kurhaus Voralp in the background, Tuschfeder, Deckweiss und Aquarell auf Papier / drawing in Indian ink, opaque white and watercolour on paper, 19,5 × 46 cm, 1908, Sammlung Schäfli-sepp, Alt St. Johann



**Babeli Giezendanner** (1831 – 1905), unbekanntes Bauernhaus / unknown farmhouse, Bleistift, Tuschfeder, Aquarell und Deckweiss auf Papier / pencil drawing, drawing in Indian ink, watercolour and opaque white on paper, 18 × 26 cm, 1881, Sammlung Schäfli-sepp, Alt St. Johann



**Johann Josef Hautle** (\*1945), Landschaft mit Sennen / Landscape with Alpine herdsmen, Öl auf Karton / oil on board, 55 × 43 cm, 2017, im Besitz des Künstlers / artist’s private collection



**Gottlieb Feurer** (1875 – 1912), Bödeli für «Jakob Hofstetter», Tuschfeder, Öl auf Holz / drawing in Indian ink, oil on wood, Ø 20,5 cm, 1903, Sammlung Schäfli-sepp, Alt St. Johann

## Künstler der Ausstellung/ artists of the exhibition

- «Mölpi» Josef Manser (1911 – 2005)
- Sibylle Neff (1929 – 2010)
- Johann Josef Hautle (\*1945)
- Babeli Giezendanner (1831 – 1905)
- Gottlieb Feurer (1875 – 1912)
- Jakob Tischhauser (1907 – 1991)

FORUM WÜRTH RORSCHACH

# «Bi öös deheem»

Gemaltes Appenzeller und Toggenburger Landleben zu Gast im Forum Würth Rorschach



04.05.2018 –  
28.04.2019  
Eintritt frei



# «Bi öös deheem»

Gemaltes Appenzeller und Toggenburger Landleben  
zu Gast im Forum Würth Rorschach

4. Mai 2018 bis 28. April 2019

Die Ausstellung «Bi öös deheem» zeigt Kunstwerke zum Appenzeller und Toggenburger Landleben aus der Sicht von sechs Malerinnen und Malern. Die Künstler/-innen nehmen ihre Heimat unterschiedlich wahr und porträtieren ihre Umgebung aus verschiedenen Sichtweisen. Die Genres und Motive stammen hauptsächlich aus der Bauernmalerei. Tafelbilder, auch «Tä-feli» genannt, sind in der Ausstellung genauso vertreten, wie die traditionellen Sennenstreifen mit Alpfahrtmotiven und bemalte Fahreimerbödeli. Idyllische Landschaften und volkstümliche Festlichkeiten wechseln sich mit Alltagsszenen und ausdrucksvollen Porträts der Landsleute ab. In der Bauernmalerei wird die eigene Umgebung oftmals als idealistische Welt dargestellt, die gesellschaftliche Realität wird dabei ausgeblendet. Die Werke erzählen von einem Traum, einer Sehnsucht nach eigenem Hof und Viehstand und einem sorgenfreien Leben. Die Ausstellung zeigt nicht nur die von aussen wahrgenommene Idylle. Sie enthüllt ebenso Künstlerpersönlichkeiten, welche mit ihren Werken den realen Alltag des Landlebens ans Licht bringen.

Die Werke der aus dem Appenzellerland stammenden Sibylle Neff, Josef Manser «Mölpi» und Johann Hautle treten in Dialog mit Malereien von Babeli Giezendanner, Gottlieb Feurer und Jakob Tischhauser aus dem Toggenburg.



Josef Manser «Mölpi» (1911–2005), Ankunft auf der Mockenweid (Hermes), Blick gegen den Alpstein / Arrival at Mockenweid (Hermes), view of the Alpstein, Öl auf Hartplatte / oil on hardboard, 44 × 58,5 cm, 1980, Privatbesitz, Appenzell, private collection in Appenzell

Die Werke sind nach Themen des Landlebens gegliedert und spiegeln die unterschiedlichen Auffassungen der Künstler/-innen in ihrer Malerei sowie ihre individuelle Ausdrucksweise wider. Gleichzeitig werden Gemeinsamkeiten hinsichtlich Leben, Vorbildfunktion und Technik beleuchtet. Begegnen Sie der Appenzeller und Toggenburger Malerei, geprägt von Erinnerung und Sehnsucht, Erfahrung und Traum, Tradition und Gegenwart.

Zur Ausstellung liegt ein Katalog des Swiridoff Verlags vor.



Josef Manser «Mölpi» (1911–2005), «Läti am Chapf», Transport der Holz-Böscheli mit Zugschlitzen / transporting wooden logs by sleigh, Öl auf Hartplatte / oil on hardboard, 46,5 × 61,5 cm, 1980, Privatbesitz, Weissbad, private collection in Weissbad



Babeli Giezendanner (1831–1905), Jakob Bräker 1879, Bleistift, Aquarell, Deckweiss und goldene Tusche auf Papier / pencil drawing, watercolour, opaque white and gold Indian ink on paper, 20 × 32 cm, 1879, Sammlung Schäflisepp, Alt St. Johann



Jakob Tischhauser (1907–1991), Viehchau bei Nesselhalde / Livestock show at Nesselhalde, Bleistift, Aquarell, Öl und Deckweiss auf Hartfaserplatte / pencil drawing, watercolour, oil and opaque white on fibreboard, 30 × 55 cm, 1974, Sammlung Schäflisepp, Alt St. Johann



Sibylle Neff (1929–2010), Das Glück des Einsamen / The joy of solitude, Öl auf Malkarton / oil on painting board, 51,2 × 38,5 cm, 1968, Sibylle Neff-Stiftung, Sibylle Neff Foundation, Appenzell



Josef Manser «Mölpi» (1911–2005), Alpstobede beim Bildstöckli auf Alp Soll / Alpstobede by a shrine at Alp Soll, Öl auf Hartplatte / oil on hardboard, 42 × 54,5 cm, 1974, Privatbesitz, Weissbad, private collection in Weissbad

## FORUM WÜRTH RORSCHACH

Churerstrasse 10  
9400 Rorschach  
Schweiz  
Tel. +41 71 225 10 70  
Fax +41 71 225 10 99  
rorschach@forum-wuerth.ch  
www.forum-wuerth.ch

### Öffnungszeiten / opening times

April – September: täglich 10 – 18 Uhr  
Oktober – März: Di – So 11 – 17 Uhr  
April – September: daily 10 a.m. – 6 p.m.  
October – March:  
Tue – Sun 11 a.m. – 5 p.m.

### Eintritt frei / free admission

### Anfahrt / location

Direkt gegenüber dem Hauptbahnhof Rorschach am Bodensee-Radweg gelegen.  
Opposite Rorschach main station, on the Lake Constance cycling route.



Direkt am Bodensee-Radweg!

### Parkmöglichkeiten / car-parking facilities

In unmittelbarer Nähe zum Strandbad, am Kurplatz und tagsüber in begrenzter Anzahl beim Würth Haus Rorschach.  
At Würth Haus Rorschach during the day (limited space) and the public beach and on Kurplatz nearby.

### Fahrradstellplätze / bicycles

In ausreichender Zahl vorhanden.  
Stands are available in large numbers.

Bitte beachten Sie auch das Ausstellungsprogramm im Forum Würth Chur und im Forum Würth Arlesheim.  
(www.forum-wuerth.ch)  
Please visit the website above for information on the exhibitions at the Forum Würth Chur and the Forum Würth Arlesheim.

Abbildung Titel / cover:  
Sibylle Neff (1929 – 2010), Brautpaar, The bride and groom, Öl auf Malkarton, 64,3 × 46,7 cm, 1963, Sibylle Neff-Stiftung, Sibylle Neff Foundation, Appenzell



Alle Kunstaktivitäten des Forum Würth Rorschach sind Projekte von Würth.  
All activities of the Forum Würth Rorschach are projects of Würth.